

法 国 史

上 册

〔法〕瑟诺博斯著

沈炼之译 张芝联校

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写  
文章引用时务请核对原文；  
并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

商 务 印 书 馆

1972年·北京

Charles Seignobos
**HISTOIRE SINCÈRE
DE LA
NATION FRANÇAISE**

Essai d'une histoire de l'évolution du peuple français
Dixième Edition
Les Editions Rieder, Paris

内部读物

法 国 史
(上、下册)

〔法〕瑟诺博斯著
沈炼之译 张芝联校

商务印书馆出版

(北京人民路 36 号)

新华书店北京发行所发行
北京第二新华印刷厂印刷

开本 850×1168毫米 1/32 印张 18 3/16 字数 250 千字

1964 年 7 月初版 1972 年 5 月第 2 版第 2 次印刷

印数 5,001—55,000 册

统一书号: 11017·219 定价: 1.50 元

出版说明

本书是法国资产阶级史学家沙勒·瑟诺博斯(1854—1942年)在1933年出版的一部简明法国史,原名是《真诚的法兰西民族史》,副题是《法国人民演变史论》。在法国再版多次,译成多种文字。

沙勒·瑟诺博斯在政治上属于温和共和派,信仰喀尔文新教,早年曾到德国考察教育制度,当过众议院议员,长期在巴黎大学讲授历史。主要著作有《现代欧洲政治史》、《历史研究引论》、《第三共和国的演变》等。

本书是瑟诺博斯的晚年著作。在写作本书时,最严重的经济危机正席卷资本主义世界,法西斯主义在德、意、西、日飞扬跋扈,狂獗一时,在英法等国也有冒头。作者企图通过历史的回顾,追溯法国政治社会制度的演变,来维护法国资产阶级民主共和制度。

这部著作对读者提供了一些关于法国社会历史的基本知识。作者把重点放在探索各种制度的渊源,对于法兰西民族的形成,政治、社会、财政、司法、教育制度、文学艺术、宗教习惯、生活方式等方面的演变,都作了具体扼要的描述。文字通俗易懂,在编写技术方面也有一些可取之处。

但是,由于资产阶级立场和唯心史观的限制,作者对于法国社会的剥削实质竭力掩饰,对于无产阶级的斗争和它的历史作用则多方贬低或歪曲。例如,在作者看来,在第三共和国时期,“法国革命的三大口号——‘自由’、‘平等’、‘博爱’——得到了实现”,第三共和国仿佛是法国历史发展的顶点。这些都是作者的阶级偏见和形而上学世界观的反映。希望读者用批判的眼光来阅读参考。

本书是根据本馆 1964 年中译本重印的。重排时,经校者作了个别改动。

1972 年 4 月

目 录

导言	1
第一章 土地和人民	9
土地 史前时代的居民——史前文化——	
高卢时代的居民——高卢各民族的政治和社会组	
织——高卢居民的生活方式——法国人的祖先	
第二章 罗马帝国	39
罗马的统治——各城镇的政府——罗马的文	
化——精神文明的希腊来源——罗马建筑和罗马	
法——后期帝国——基督教传入高卢——教士和	
修道士	
第三章 蛮族建国和基督教的深入	60
中世纪前期——蛮族的入侵——蛮族入侵的	
影响——法兰克诸国王——不列颠人和巴斯克人	
——法兰克的习惯的影响——王权的衰落——基	
基督教深入乡村——教区的设置——修道士和修道	
院——基督教宣传的结果	
第四章 帝国的重建和中央政权的解体	87
加罗林朝的兴起——查理曼帝国——社会的	
演变——教士的权力——文化的复兴——加罗林	
帝国的分裂——民族统一的完成——权力的割裂	
——最后的入侵	

第五章 封建制度的形成	111
附庸和封地——王权的蜕变——王国的领土 和国王的领地——教士的变化——教士的改革	
第六章 法国社会和国家的创立	130
社会的稳定——政治事件的影响——法国文 明的诞生——阶级的形成——国王和王族——王 权的扩大——国王的行政机构的设置	
第七章 农民	143
中世纪的农业状况——两种耕种制度——居 住和经营方式——农民的状况——农民的负担 ——领主的司法——农民状况的改变——农民的 生活方式	
第八章 贵族	160
贵族阶级的构成——贵族阶级的封建性—— 贵族的生活状况——骑士团——贵族阶级的扩大 ——宫廷的礼节——骑士风度	
第九章 市民阶级	177
市民阶级的形成——城市的组织——特许状 的颁布——城市的政府——工艺和商业——城市 的发展——商业和集市——兑换商和银行家—— 城市的生活	
第十章 教士	199
教士权力的加强——教会的司法——教皇专 制权力的学说——俗人和教士的关系——异端 ——教会的新措施——新的修道士教派——教育 的复兴——大学——新的教育制度	
第十一章 中世纪末期	219

十四世纪和十五世纪的政治事件——国王领地的扩大——常备军的建立——捐税的设立——三级会议——人头税和消费税——王朝各级法院的改变——法律性质的改变——诉讼程序的改变——教会的危机——社会的发展——经济生活的变化——贵族和宫廷——教育和文艺

第十二章 踏进了近代248

发明和发现——文艺复兴——法国的文艺复兴——文学——文艺复兴的影响——宗教改革的意义——拯救灵魂问题——喀尔文的改革——喀尔文教的成立——喀尔文教的特征

第十三章 十六世纪的政治危机和宗教危机271

意大利战争的影响——王权的扩张——行政的革新——司法的革新——财政的革新——官职的鬻卖——旧制度的惯例——宗教危机——喀尔文教传入法国——宗教分裂的结果——喀尔文教党派的形成——天主教的改革——宗教战争——对喀尔文教的待遇——天主教联盟——和平的恢复——社会的变化——佩剑贵族和长袍贵族——平民——法国社会的特征

第十四章 非个人的绝对君主政体的形成309

国王权力的恢复——首相的统治——黎士留的功绩——马扎然的统治——投石党之乱——法国教和詹孙教——天主教的复兴——巫师和着魔——风俗的改变——语言的变化——文学的改变

第十五章 路易十四的亲政330

朝代的性质——陆军——国务会议和监察官——宫廷的变化——路易十四外交政策的成就

——宗教的冲突——晚年的失败

第十六章 十八世纪的决定性危机351

路易十五的统治——对外政策——政府和法院的冲突——社会特权阶级——工人和农民——物质生活的进步——宗教思想方面的革命——新思想对法国哲学家的影响——革命的思想——新思想的传播——重感情的风尚——反传统的斗争——改革的尝试——导致革命的危机

第十七章 革命382

君主革命的开端——革命日——国民议会和宪法——新制度的组织——国家的统一——行政、司法和财政制度——教士的公民组织法——革命和王政的冲突——王政的倾覆——共和政体的试验——在法国以外的革命宣传——外敌入侵和內战——革命政府——国民公会永久性的创造——军队的改革——国民公会的终结——督政府——社会的变化——执政府——中央集权和部分复辟——教会的恢复——帝国的君主政治——帝国的覆亡

第十八章 自由君主政体的尝试424

复辟——拿破仑的卷上重来——新社会——贵族和教士——资产阶级——平民——教育——浪漫主义——政党的斗争——选举和报纸出版制度——激烈的冲突——财政制度——外交政策——一八三〇年的革命——七月王朝——工人生活的变化——法国社会主义的起源

第十九章 普选制度的推行460

一八四八年的革命——新的民主制度——新

的政党——制宪议会——反动——政变——帝国
的专制制度——议会制度的恢复——帝国的覆亡
——物质生活的变化——社会的改革——宗教的
变化——文学

第二十章 议会制的民主共和国487

共和国的建立——国民大会——一八七五年
的宪法——人口的变迁——工业的进步——商业
和信用的发展——农业的进步——社会的发展
——生活的改变——风俗的改良——教育的进步
——文化生活的的发展——政治的变革——政治的
左倾——政治生活的实际——对外政策——大战
的直接影响

结论531

汉法译名对照表545

导 言

我并没有妄想在一本小书里面叙述法兰西人民全部的历史。我只想解释法兰西民族是经过哪一系列的变化才最后形成的。因此，我试图指出那些我认为是构成法国生活基础的习惯、制度和生活条件是在什么时候、什么地方，并为了什么动机而创立的。我指出了哪些是在法国本土上创造的，哪些是模仿外国的，这样就可以区别本国的传统和外国的输入品。我的目的只在于勾划出法兰西人民演变历史的一个轮廓。

这部著作的书名看起来是奇怪的，也许是可笑的，但它可以表明我是本着什么样的情绪写作的。它表示我真诚地说出了我对于过去的理解，不带半点含蓄，不顾一切成见，不敷衍官方惯例，不怕得罪著名人物和公认的权威。

学校里教的和公众所认识的法国历史，大部分是十九世纪七十年代以前几位有声望的历史学

家写的；他们当时写作的条件使他们对于过去不可能有一个正确的概念，并且不可能对它作完全真实的描写。

他们所用的史料全部出自特权阶级——教会人士、司法界人士和军人，这些人对于下层民众丝毫不感兴趣，对于他们的生活状况知道得很少或了解得很肤浅。他们和当权的教士、王室、大贵族有私人关系，他们倾向于夸张大人物的的重要性，和政府法规在国民实际生活中所具有的力量。这种史料的倾向性也侵入到历史著作里面，于是历史变成了一种不自觉的对官方权力的颂词，在这种历史著作里，特权阶级所占的地位和它的实际作用毫不相称，而一般人民的生活则默默无闻。

历史家的视野往往被他们自己的倾向所模糊；大部分的历史家参加了他们那个时代的斗争，把自己的政治的、宗教的或民族的感情带进过去的历史里面；他们把历史变成了一篇辩护书或控诉状。

十六世纪以前的史料所提供给我们的知识，简略得令人难以相信。对于了解一个社会所必须的一些关键问题，史料中是黑漆一团，或者只给透

露一线微光。十九世纪的历史家不肯承认自己的无知，还竭力要构造一套完整的叙述。他们或者用传说，或者用没有根据的推测，或者根据草率的概括而得出的推论，来弥补我们知识的缺陷。

在历史还被看作是一种雄辩文学的时候所遗留下来的传统，使历史家惯于用庄严的形式来装饰平凡的真实。他们认为这种体裁适宜于史学的尊严，其实它是把历史的真实掩盖了，甚至时常把它歪曲了。

半个世纪以来根据丰富得多的史料，用谨严得多的考证方法和更科学的精神所做的研究工作，使我们现在可以把一个更正确的历史面貌介绍给一般读者。这就是我要尝试的事情，下面便是我所根据的几个原则。

我并不象有些人那样完全否认个人对于社会的作用，凡是一切男女重要人物，如果我认为他们的行为或工作曾留下永久的影响，我都加以叙述。但是我尤其要描写人民大众的生活状况，并在我们知识不完全的状态所允许的限度内，来解释这些生活状况是如何演变的。

为了使读者注意这个不可避免的局限性，我

总是竭力指明(至少直到近代为止)我们的史料性质,以及史料所说明的问题和所留下的空白,这样就可以确定哪些是我们所知道的,哪些是我们所不知道的。

我认为要做到完全诚实,必须避免传统的和华丽的形式,这种形式使人们对现实产生一种虚假的印象。所以我故意不用历史笔调而坚持用一种简洁和亲切的语言来阐述史实,在表达正确的前提下,尽可能接近口语。

在历史书籍中,一般是不大重视情绪、信仰、习惯和思想的,我却特别加以注意,因为我认为如果不了解人们的动机而想了解人们的行为,这是不可能的。但是这些东西不能用可靠的方法直接知道。所以我往往只能根据我个人认为是正确的印象,提供对事实的解释,但是史料不能供给无可辩驳的证据。在这种情形下,我不得不采用存疑的口吻,提请读者注意。

在一大堆已知事实中,我必须加以选择,所以也必须割爱。我所采取的原则是保留那些我认为最能表现国民生活的特征,或引起最重要结果的事实。但是没有一条规则可以确切地断定一件事

实的重要性和它的典型作用，所以我的选择难免被人斥为武断。

我的意图既然是要追述从远古时代到现在的法国民族的发展的全貌，所以我认为必须研究历史上的各个时期和生活的各个方面。但是要决定各个时期和各种事实的适当的比例，我除了个人的判断外，没有其他标准；因此，我对于每件事情所采取的态度必然是会引起争论的。

有人也许会批评我分配给政治的分量太大了；这是因为我相信政治权力和政治的事变——侵略、战争、革命、君主的更换——对于法国民族的发展一向有决定性的作用。但是，虽然我给政治事件的地位是和它们的作用相称的，但我却不受对于所谓“历史”事件传统的看法所束缚；最著名的历史插曲，如果我认为不曾产生永久的效果，我只是轻笔带过，或甚至一字不提。

我不怕人家责备我强调宗教的作用。它曾支配人们的思想、指导他们的行动几达一千五百年之久；它曾赋予教会一种强制的权力，从而有力地帮助了法国社会的形成。

我把文学、艺术、科学放在次要的地位，对此

我并不觉得抱歉；很显然，它们对于人民大众所发生的影响是不会很大的，因为人民大众几乎还不知道它们的存在；我担心的倒是墨守成规，给它们的篇幅太多了。

对于农业、工业和商业的进行方式，我描写得相当详细。但是惯于目睹经济事实对于现代社会发生强大影响的读者，也许会认为我叙述经济生活过于简略。我本可以将此归于经济史料的不足，它们是如此不完备，使我们很难从中对于某个区域或某个时代得出一个全貌。但我宁愿承认，在我看来，经济力量的影响从前比现在要小得多，那时候资本、信用、大工业都不存在，当时的经济生活主要是由个人的劳作构成的，它几乎占据了大多数人民全部的生活。

我引为憾事的是对于有关日常生活的事实，如饮食、服装、居住、家庭习惯、私法、娱乐、社交等这些一向构成大多数人民主要生活兴趣的事情，只能作一些很不完全的论述。这是本书最薄弱的部分，也是在纲要性著作中最难放进去的部分。

我并不想提供新的事实；我认为把已知的但仍旧孤立的事实连贯起来，就可以对法国民族的

发展提出一些新的解释。

如果我能引起人们注意法国人民生活的某些特点——这些特点，专家们早已熟悉，但一般受教育的公众尚无所知，我将感到我的工作没有白费。现在从这些特点中随便举几个例子：在古代有这些特点：民族非常复杂，法兰西民族是由各种不同种族的混合构成的；一种已具有初步文明的定居的农业民族很早就存在；实用艺术是由东方传来的；文学和科学是由希腊传来的；基督教是由外国传来的，它具有二元性；教士行使专制权力。在中世纪有这些特点：野蛮民族的定居引起了生活的改变；加罗林朝文化复兴的影响；巴黎区域内法国本地文明的产生；封建制度、骑士制度、骑士风度、市民阶级和大学皆起源于法国；信用制度起源于意大利；军队，租税和国王法庭促成政治的统一。在近代有这些特点：法国的传统和文艺复兴的冲突；外交和军事技术来自外国；官职公卖引起公共生活的改变；市民阶级和长袍贵族的重要性日益增加；国王政权的实际无能；宗教自由思想和政治自由思想来自英国；“自然宗教”对于十八世纪生活的影响；法国革命所建立的资产阶级优势；有效

的中央集权制创立不久；对英国议会制度加以改变使之适应于法国民主政治。此外，从十二世纪到十八世纪，妇女曾不止一次对于民族生活发生影响，这也可以作为法国的一个特点。

我一向遵守这样一条规则，就是把我对于过去的看法老老实实说出来，因此就不免同流行的见解，甚至和学校里讲解法国史的方法，发生冲突。由于我处理的事实材料如汪洋大海，我一定会在许多细节上犯错误。所以我应当等待着别人责备我大胆和疏忽；但是如果责备我故意标新立异，我是不敢接受的。